

# 1

90862



908620



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 1 Latin, 2015

### 90862 Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding

9.30 a.m. Friday 4 December 2015  
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L1–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**TOTAL**

ASSESSOR'S USE ONLY

**INSTRUCTIONS**

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

**Sweet music after disappointment**

This story explains how Pan came to invent the musical instrument known as the pan pipes.

nympha, Syrinx nomine, sub gelidis montibus Arcadiae habitabat. haec virgo clarissima tam celeriter currere poterat ut saepe satyros deosque in silva sequentes eluderet. nympha pulchra arcum sagittasque gerens etiam similis deae Dianae esse videbatur. olim deus Pan hanc conspexit.

“Syrinx,” exclamavit ille, “siste! cede mihi!” precibus spretis, Syrinx se avertit ut in silvam effugeret. brevi ad placidum flumen pervenit, quod cursum impediēbat. nympha Naiades oravit ut faciem mutarent. itaque cum Pan se virginem iamprehendisse putaret, modo calamos tenere se sensit. 5

dum ibi maestus suspirat, venti in calamis ita movebantur ut sonos efficerent; nympha leniter queri videbatur. Pan hac nova arte dulcedineque vocis captus est. 10  
dispare igitur calamos compagine cerae iunxit. eo facto, colloquium cum nympha amissa semper revocare poterat.

Begin your translation here:

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



### Sweet music after disappointment

This story explains how Pan came to invent the musical instrument known as the pan pipes.

nympha, Syrinx nomine, sub gelidis montibus Arcadiae habitabat. haec virgo clarissima tam celeriter currere poterat ut saepe satyros deosque in silva sequentes eluderet. nympha pulchra arcum sagittasque gerens etiam similis deae Dianae esse videbatur. olim deus Pan hanc conspexit.

“Syrinx,” exclamavit ille, “siste! cede mihi!” precibus spretis, Syrinx se avertit ut in silvam effugeret. brevi ad placidum flumen pervenit, quod cursum impediabat. nympha Naiades oravit ut faciem mutarent. itaque cum Pan se virginem iamprehendisse putaret, modo calamos tenere se sensit. 5

dum ibi maestus suspirat, venti in calamis ita movebantur ut sonos efficerent; nympha leniter queri videbatur. Pan hac nova arte dulcedineque vocis captus est. 10  
dispare igitur calamos compagine cerae iunxit. eo facto, colloquium cum nympha amissa semper revocare poterat.

90862

### Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:

Ovid, *Metamorphoses* 1, 689–712, from <http://www.thelatinlibrary.com/ovid/ovid.met1.shtml>.